



# **Makhzor for Online Services**

**Rosh Hashanah  
5781**

**Saturday, September 19, 2020**

**Woodstock Jewish  
Congregation  
Woodstock, NY**

**Compiled and edited by Rabbi Jonathan Kligler**

Designed by Karen Levine



# TABLE OF CONTENTS

Birkhot Hashakhar/Morning Blessings.....	3
Ma Tov.....	3
I Am Alive.....	4
i thank You God.....	5
Elohai Neshamah.....	6
Lev Tahor.....	7
P'sukei D'zimrah/Songs of Praise.....	8
Zeh Hayom.....	8
Kol Haneshamah.....	9
Hamelekh, Shokhein Ad, Yishtabakh.....	10
Khatzi Kaddish.....	11
The Sh'ma and Its Blessings .....	13
Barkhu.....	13
Or Khadash.....	14
Ahavah Rabbah.....	15
Shma, V'ahavta.....	16
V'hayah Im Shamo'a.....	17
Mi-khamokha/I'll Walk With You.....	19
Amidah.....	21
Avot.....	22
Gevurot .....	23
Unetaneh Tokef.....	24
U'v'khen.....	29
Sim Shalom .....	31
B'sefer Khayim .....	32
Holy Ground.....	33
Avinu Malkeinu.....	34
Torah Service.....	35
Ivdu.....	37
Torah Blessings.....	38
First Aliyah.....	39
Second Aliyah.....	40
Healing Prayer/Mishaberakh.....	41
Third Aliyah.....	42
Khatzi Kaddish.....	43
V'zot HaTorah.....	45
Sounding the Shofar .....	46
Aleinu.....	49
Mourners' Kaddish.....	50
Ale Brider   Ale Shvester.....	52
Blessings.....	53

בְּרִכּוֹת הַשַּׁחַר  
Birkhot Hashakhar/Morning Blessings/Awakening



מָה טוֹב | MAH TOVU

מָה טוֹב אֶהְיֶה יַעֲקֹב  
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

*Mah tovu ohalekha Ya'akov  
mishkenotekha Yisrael.*

How lovely are your tents, O Jacob,  
your sanctuaries, Israel!

— Numbers 24:5

בִּרְכוֹת הַשַּׁחַר  
**Birkhot Hashakhar/Morning Blessings/Awakening**



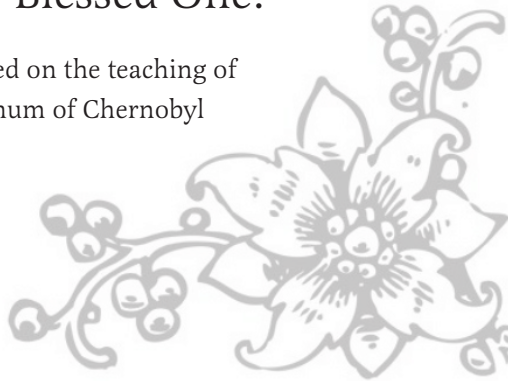
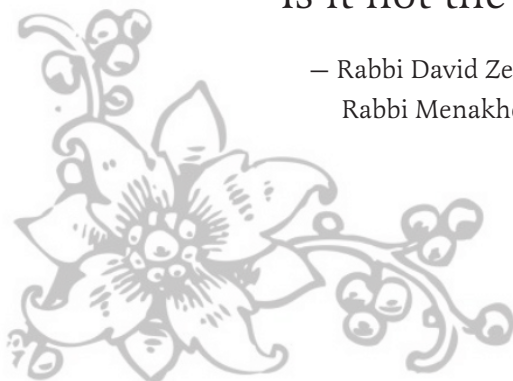
**I AM ALIVE**

I am alive!

And who is this aliveness I am?

Is it not the Holy Blessed One!

— Rabbi David Zeller, based on the teaching of  
Rabbi Menachem Nakhum of Chernobyl



בִּרְכוֹת הַשַּׁחַר  
**Birkhot Hashakhar/Morning Blessings/Awakening**  
❁ ❁ ❁

i thank You God for most this amazing  
day: for the leaping greenly spirits of trees  
and a blue true dream of sky; and for everything  
which is natural which is infinite which is yes

(i who have died am alive again today,  
and this is the sun's birthday; this is the birth  
day of life and of love and wings: and of the gay  
great happening illimitably earth)

how should tasting touching hearing seeing  
breathing any-lifted from the no  
of all nothing-human merely being  
doubt unimaginable You?

(now the ears of my ears awake and  
now the eyes of my eyes are opened)

— e.e. cummings

בְּרִכּוֹת הַשַּׁחַר  
Birkhot Hashakhar/Morning Blessings/Awakening  
\*\*\*

אֱלֹהֵי נִשְׁמָה | ELOHAI NESHAMAH

אֱלֹהֵי נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא:

*Elohai neshamah she'natata bi tehora hi.*

My God, the soul you gave to me is pure

You have created it

You shaped it

You breathed it into me

You preserve it deep within me

One day you will take it from me

Restoring it to everlasting life

But as long as spirit breathes in me

I offer thanks before you

Breath of Life my God

God of my ancestors

And Source of every life.

Blessed are you, YHHHHVHHHH, Breath of Life

Who renews us every day, every moment

With every breath.

— Translation by JK

בְּרִכּוֹת הַשַּׁחַר  
Birkhot Hashakhar/Morning Blessings/Awakening  
\*\*\*

לב טהור | LEV TAHOR

לב טהור בְּרָא-לִי אֱלֹהִים, בְּרָא-לִי לב טהור  
וְרוּחַ נָכוֹן חֲדָשׁ בְּקִרְבִּי:

*Lev tahor b'ra li Elohim, b'ra li lev tahor  
V'ru'akh nakhon khadesh b'kirbi.*

Create a pure heart in me, Great Spirit, create a pure heart in me  
And renew a true soul within me, and renew a true soul within.

— Psalm 51:12 music and English translation by Daphna Rosenberg and Yoel Sykes

FALL IN LOVE WITH THE WORLD (ALL OVER AGAIN)

And the Creator surveyed all that had been created  
and behold, it was very good.

— Genesis 1:31

פְּסוּקֵי דְזִמְרָה  
P'sukei D'zimrah/Songs of Praise



זֶה הַיּוֹם | ZEH HAYOM

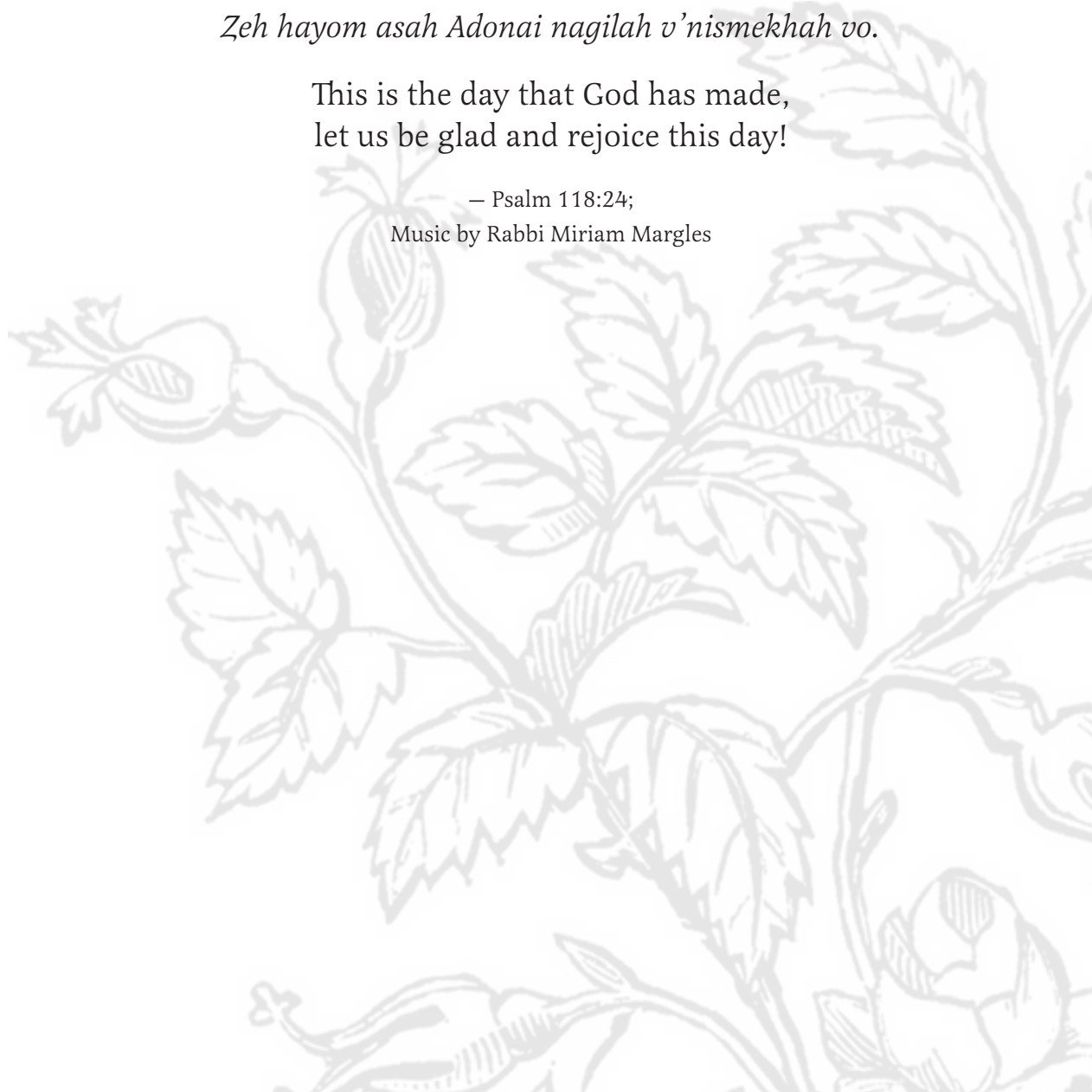
זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נְגִילָה וְנִשְׁמְחָה בּוֹ:

*Zeh hayom asah Adonai nagilah v'nismekhah vo.*

This is the day that God has made,  
let us be glad and rejoice this day!

— Psalm 118:24;

Music by Rabbi Miriam Margles



פְּסוּקֵי דְזִמְרָה  
P'sukei D'zimrah/Songs of Praise



כָּל הַנִּשְׁמָה | KOL HANESHAMAH

כָּל הַנִּשְׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה. הַלְלוּ-יְהוָה!

*Kol haneshamah tehalel Yah. Halleluyah!*

Let every living thing Yah's praises sing. Praise Yah!

— Psalm 150:6



פְּסוּקֵי דְזִמְרָה  
P'sukei D'zimrah/Songs of Praise



הַמֶּלֶךְ | HAMELEKH

הַמֶּלֶךְ  
יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּי רָם וְנִשָּׂא

*Hamelekh  
Yoshev al kisei ram v'nisa*

שׁוֹכֵן עַד, מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ: וְכָתוּב, רַנְנוּ צְדִיקִים בִּיהוָה,  
לְיִשְׁרָאֵל נָא וְהָלָה. בְּפִי יִשְׁרָאֵל תִּתְרוֹמָם, וּבִדְבָרֵי צְדִיקִים  
תִּתְבָּרַךְ, וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְקַדָּשׁ, וּבִקְרֹב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלָּל:

*Shokhein ad, marom v'kadosh sh'mo. V'khatuv, ran'nu tzadikim b'Adonai,  
la'y'sharim navah t'hilah. B'fi y'sharim titromam, uv'divrei tzadikim  
titbarakh, uv'ilshon khasidim titkadash, uv'kerev k'doshim tithalal.*

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מַלְכֵנוּ, הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ  
בְּשָׂמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לָךְ נָאֵה, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
וְאֲמוֹתֵינוּ, שִׁיר וְשִׁבְחָה, הָלֵל וְזִמְרָה, עֹז וּמִמְשָׁלָה, נֶצַח, גְּדֻלָּה  
וּגְבוּרָה, תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת, קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתְּשֻׁבּוֹת,  
אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה,  
מֶלֶךְ, אֵל, חֵי הָעוֹלָמִים:

*Yishtabakh shimkha la'ad malkeinu, ha'eil hamelekh hagadol v'hakadosh  
bashamayim uva'aretz. Ki l'kha na'eh, Adonai eloheinu veilohei avoteinu  
v'imoteinu, shir ush'vakhah, haleil v'zimrah, oz umemshalah, netzakh, g'dulah  
ug'vurah, t'hilah v'tiferet, k'dushah umalkhut. B'rakhot v'hoda-ot  
mei'atah v'ad olam. Barukh atah Adonai, eil melekh gadol batishbakhot,  
eil hahoda'ot, adon hanifla'ot, habokheir b'shirei zimrah,  
melekh, eil, khei ha'olamim.*

פְּסוּקֵי דְזִמְרָה  
P'sukei D'zimrah/Songs of Praise



**KHATZI KADDISH**

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיַמְלִיךְ  
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָא לְעֵלָא מִן כָּל בִּרְכָתָא  
וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא, דְאִמְרוּ בְּעֲלָמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

*Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba. B'al'ma di v'ra khiruteih, v'yamlikh  
malkhuteih b'khayeikhon uv'yomeikhon uv'khayei d'khol beit yisrael,  
ba-agala uvizman kariv, v'imru amein.*

*Y'hei sh'meih raba m'varakh l'alam ul'al'mei al'maya.*

*Yitbarakh v'yishtabakh v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnasei v'yithadar v'yitaleh  
v'yithalal sh'meih d'kudsha b'rikh hu. L'eila l'eila min kol birkhata v'shirata  
tushb'khata v'nekhemata, da'amiran b'al'ma, v'imru amein.*

פְּסוּקֵי דְזִמְרָה  
P'sukei D'zimrah/Songs of Praise



Let us make the great, ineffable Name of God holy  
So that it fills the world with holiness,  
The world that manifested from the divine imagination.

Let that holiness fill our lives and days  
May it spread through all Israel and all the world

Now, in our time

And let us say:

*Amen!*

*May the Great Name be blessed*

*Now and forever and ever!*

May the Source of All be

Blessed

Praised

Glorified

Uplifted

And raised high

Graced

Ascendant

And praised in song

The Holy One,

*Blessed Be!*

Higher and higher,  
Transcending even our ability to express  
Our wonder, amazement, and gratitude  
Beyond anything we can utter  
And yet we still praise

And let us say:

*Amen!*

— Translation by JK

קְרִיאַת שְׁמַע וּבְרָכוֹתֶיהָ  
The Sh'ma and Its Blessings



**בְּרָכוּ | BARKHU**

בְּרָכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרָךְ:

*Barkhu et Adonai ham'vorakh.*

Bless THE INFINITE, the blessed One!

בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*Barukh Adonai ham'vorakh l'olam va'ed.*

Blessed is THE INFINITE, the blessed One, now and forever!

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

*Barukh atah Adonai eloheinu melek ha'olam  
yotzeir or u'vorei khoshekh oseh shalom u'vorei et hakol.*

Blessed are you, INFINITE ONE our God,  
your presence fills the universe,  
fashioner of light, creator of darkness,  
maker of peace, creator of all.

קְרִיאַת שְׁמַע וּבִרְכוּתֶיהָ  
The Sh'ma and Its Blessings  
\*\*\*

אור חֲדָשׁ | OR KHADASH

אור חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תְּאִיר  
וְנִזְכֶּה כָּלֵנוּ בְּמַהֲרָה לְאוֹרוֹ:

*Or khadash al tziyon ta'ir  
V'nizkeh khulanu, bimheirah l'oro.*

Let a new light shine now upon Zion and upon us all,  
and may we all merit to be vessels of this light.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

*Barukh atah Adonai yotzeir ha'm'orot.*

Blessed are you, SOURCE OF LIGHT,  
creator of light without and within.



קְרִיאַת שְׁמַע וּבִרְכוּתֶיהָ  
The Sh'ma and Its Blessings



אַהֲבָה רַבָּה | AHAVAH RABBAH

אַהֲבָה רַבָּה אַהֲבָתָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

*Ahavah Rabbah ahavtanu Adonai eloheinu*

With an abounding love

*Ahavah Rabbah ahavtanu Adonai eloheinu*

With an astounding love

Oh, we shall lift each other up

As you have lifted us, God

Oh, we shall lift each other up

— Music and lyrics by Holly Taya Shere



קְרִיאַת שְׁמַע וּבְרָכוֹתֶיהָ  
The Sh'ma and Its Blessings



שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיהָ, בְּכָל-לִבָּבָהּ, וּבְכָל-נַפְשָׁהּ, וּבְכָל-מְאֹדָהּ.  
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם, עַל-לִבָּבָהּ: וְשִׁנַּנְתָּם  
לְבָנֶיהָ, וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ,  
וּבְקוּמְךָ. וְקִשַּׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ, וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ,  
וְכִתַּבְתָּם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

*Sh'ma Yisra'el, Adonai Eloheinu Adonai Ekhad.*

*Barukh sheim k'vod malkhuto l'olam va'ed.*

*V'ahavta eit Adonai elohekha, b'khol l'vav'kha, uv'khol nafsh'kha, uv'khol  
m'odekha. V'hayu had'varim ha'eileh, asher anokhi m'tzav'kha hayom, al  
l'vavekha. V'shinantam l'vanekha, v'dibarta bam, b'shivt'kha b'veitekha,  
uv'lecht'kha vaderekh, uv'shokhb'kha, uv'kumekha. Uk'shartam l'ot al yadekha,  
v'hayu l'totafot bein einekha. Ukh'tavtam al m'zuzot beitekha uvisharekha.*

Thus you shall show your love for Adonai your God:

With every inclination of your knowing heart,

With all the strength through which you live,

With every benefit you have received.

For these words in which I am giving you mitzvot this day

Shall enter into your knowing heart,

That you may help your children sink their teeth in them,

And speak through them

When sitting in your house,

When walking on the road,

At the time for lying down,

At the time for rising up.

And you shall bind them in a sign upon your arm.

They shall become frontlets between your eyes.

You shall inscribe them in mezuzot for your house,

Upon your gates.

— Rabbi Richard N. Levy, *On Wings of Awe* pp.83-84

קְרִיאַת שְׁמַע וּבְרָכוּתֶיהָ  
The Sh'ma and Its Blessings



V'HAYAH IM SHAMO'A | וְהָיָה אִם-שָׁמַעַ

**IF YOU TRULY LISTEN**

If you listen, truly listen, to the teachings of YHWH/Yahh, the One Breath of Life,  
That the world is One, all its parts intertwined,  
Then the rains will fall  
Time by time,  
Time by time;  
The rivers will run, the heavens will smile, the good earth will fruitfully feed you.

But chop the world into parts and choose parts to worship,  
gods of race or of nation,  
gods of wealth and of power,  
gods of greed and addiction--

If you Do and you Make, and Produce without pausing;

If you Do without Being  
Then the rain will not fall (or will turn to sharp acid)  
The rivers won't run (or flood homes and cities)  
The heavens themselves will take arms against you:  
the ozone will fail you,  
the oil that you burn will scorch your whole planet.  
And from the good earth that the Breath of Life gives you,  
you will vanish; yes, perish.

So on edge with your Self  
Take care to weave fringes, threads of connection.  
So you end not with sharpness, a fence or a wall,  
But with sacred mixing of cloth and of air.  
A fringe that is part yours and part G!d's:  
That binds us together as one, and reminds to serve all that is holy.

Therefore bind this teaching to your heart, teach it to your children, speak of it when you sit in your house and when you walk on the way, when you lie down and when you rise up. Place this teaching as a sign on your arm and between your eyes. Inscribe it on the doorposts of your house and upon your gates, so that we might thrive on the good earth that has been granted to our ancestors and to us.

— Rabbi Arthur Waskow (adapted)

קְרִיאַת שְׁמַע וּבְרָכוּתֶיהָ  
The Sh'ma and Its Blessings



יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

*Adonai eloheikhem emet.*

Life Unfolding is our God, truly.

קְרִיאַת שְׁמַע וּבְרָכוּתֶיהָ  
The Sh'ma and Its Blessings



**MI KHAMOKHA – I'LL WALK WITH YOU**

When you walk through the water, I'll walk with you (I'll walk with you)  
When you walk through the water, I'll walk with you (I'll walk with you)  
Don't be afraid, don't be afraid (Don't be afraid, don't be afraid)  
I'll walk with you (I'll walk with you) I'll walk with you (I'll walk with you)  
I'll walk with you (I'll walk with you) I'll walk with you (I'll walk with you)

*Ki ta'avor bamayim it'kha ani (it'kha ani)* כִּי־תַעֲבֹר בַּמַּיִם אֶתְּךָ־אֲנִי

*Al tira, al tira (Al tira, al tira)* אַל־תִּירָא, אַל־תִּירָא

When your journey brings you to my shore, I'll welcome you (I'll welcome you)  
When your journey brings you to my shore, I'll welcome you (I'll welcome you)  
Don't be afraid, don't be afraid (Don't be afraid, don't be afraid)  
I'll welcome you (I'll welcome you) I'll welcome you (I'll welcome you)  
I'll welcome you (I'll welcome you) I'll welcome you (I'll welcome you)  
When you reach to the other side, I'll sing with you (I'll sing with you)  
When you reach to the other side, I'll dance with you (I'll dance with you)  
Don't be afraid, don't be afraid (Don't be afraid, don't be afraid)  
I'll sing with you (I'll sing with you) I'll dance with you (I'll dance with you)  
I'll welcome you (I'll welcome you) I'll walk with you (I'll walk with you)

— Hebrew from Isaiah 43:2, 1 and Exodus 15:11, English lyrics and music by Cantor Jessi Roemer

מִי־כַמְכָּה בְּאֵלִים יְהוָה מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ  
נֹרָא תִהְיֶה עֹשֶׂה־פֶּלֶא:

*Mi khamokha ba'eilim Adonai, Mi kamokha ne'edar bakodesh  
Nora tehilot oseih feleh*

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם:  
יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

*Shirah khadasha shibkhu ge'ulim l'shimkha al s'fat ha'yam  
Yakhad kulam hodu v'himlikhu v'amru*

קְרִיאַת שְׁמַע וּבְרָכוֹתֶיהָ  
The Sh'ma and Its Blessings



יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

*Adonai yimlokh l'olam va'ed*

צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל:  
וּפִדָּה כְּנַאמָּךְ טְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל:  
גָּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גָּאֵל יִשְׂרָאֵל:

*Tzur Yisrael, kumah b'ezrat Yisrael,  
uf'dei khinumecha Yehudah v'Yisrael  
Go'aleinu Adonai tzeva'ot sh'mo k'dosh Yisrael  
Barukh atah Adonai ga'al Yisrael.*

What can compare to the Power in the Universe that desires life,  
that yearns and burns in the human heart,  
insisting that slaves become free,  
and that all life be liberated and nurtured  
to fulfill its divine potential?  
This is our God, our rock, our redeemer.

— Translation by JK



אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

*Adonai s'fatai tiftakh u'fi yagid tehilatekha.*

We rise to speak,  
a web of bodies  
aligned like notes of music.





## אבות ואמות | AVOT VE'IMOT

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, אלהי  
אברהם, אלהי יצחק, אלהי יעקב, אלהי שרה, אלהי רבקה,  
אלהי רחל, ואלהי לאה: האל הגדול הגבור והנורא, אל עליון,  
גומל חסדים טובים, וקונה הכל, וזוכר חסדי אבות ואמות,  
ומביא גאלה לבני בניהם למען שמו באהבה:

זכרנו לחיים, מלך חפץ בחיים, וכתבנו  
בספר החיים, למענה אלהים חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יהוה,  
מגן אברהם ועזרת שרה:

*Barukh atah Adonai Eloheinu veilohei avoteinu, ve'imoteinu, elohei  
Avraham, elohei Yitzkhak, eilohei Ya'akov, elohei Sarah, elohei Rivka,  
elohei Rakhel, veilohei Lei'ah. Ha'eil hagadol hagibor v'hanora, eil elyon,  
gomeil khasadim tovim, v'koneih hakol, v'zokheir khasdei avot ve'imot,  
umeivi g'oola livnei v'neihem, l'ma'an sh'mo b'ahavah.*

*Zokh'reinu l'khayim, melekh khafetz bakhayim, v'khot'veinu  
b'seifer hakhayim, l'ma'ankha elohim khayim.*

*Melekh ozeir umoshi'a umagein. Barukh atah Adonai,  
magein Avraham v'ezrat Sarah.*



## גבורות | GEVUROT

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה כָּל חַי בְּרַחֲמִים רַבִּים,  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ  
לִישְׁנֵי עֶפֶר, מִי כְמוֹךָ בָּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ,  
מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֲב הַרְחַמִּים,  
זוֹכֵר יִצְוָרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת כָּל חַי:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה כָּל חַי:

*Atah gibor l'olam adonay, rav l'hoshi'a.*

*M'khalkeil khayim b'khesed, m'khayeh kol khai b'rakhamim rabim,  
someikh noflim, v'rofei kholim, umatir asurim, um'kayeim emunato  
lisheinei afar, mi khamocha ba-al g'vurot umi domeh lakh,  
melekh meimit um'khayeh umatzmi-akh y'shuah.*

*Mi khamokha av harakhamim,  
zokheir y'tzurav l'khayim b'rakhamim.*

*V'ne'eman atah l'hakhayot kol khai.  
Barukh atah Adonai, m'khayeh kol khai.*



## וּנְתַנֶּה תִּקְוָה | UNETANEH TOKEF

We have returned to this sacred day in all of its power, where each of us asks:

“What is my fate in the book of life?”

Yet we cannot just stand here alone absorbed in our fate only;

We stand together concerned about the fate of many.

וּנְתַנֶּה תִּקְוָה קְדוּשַׁת הַיּוֹם, כִּי הוּא נוֹרָא וְאִיוִם: וּבוֹ תִנָּשֵׂא  
מַלְכוּתְךָ, וַיִּכּוֹן בְּחֶסֶד כְּסֶאֱדֶךָ, וַיִּתְּשֵׁב עָלֵינוּ בְּאַמֶּת: אֱמֶת כִּי אַתָּה  
הוּא דִין וּמוֹכִיחַ, וַיּוֹדֵעַ וַעֲדָה, וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם, וְסוֹפֵר וּמוֹנֶה,  
וְתִזְכּוֹר כָּל הַנִּשְׁכָּחוֹת: וְתִפְתָּח אֶת סֵפֶר הַזִּכְרוֹנוֹת,  
וַיִּמְאַלְנוּ יִקְרָא, וְחוֹתֵם יָד כָּל אָדָם בּוֹ:

*Un'taneh tokef k'dushat hayom, ki hu nora v'ayom. Uvo tinasei  
malchutekha, v'yikon b'khesed kisekha, v'teisheiv alav be'emet. Emet ki atah  
hu dayan umokhi'ach, v'yodei'a vaeid, v'khoteiv v'khoteim, v'sofeir umoneh,  
v'tizkor kol hanishkakhot: v'tiftakh et seifer hazikhronot,  
umei'eilav yikarei, v'khotam yad kol adam bo.*

## Amidah | עֲמִידָה



The Great Shofar blasts.  
We hear the alarm.  
Where is there justice?  
The terrible dread hangs in the air as we ask:  
How long will this pandemic endure?  
How many will suffer; how many will die?  
How do we endure isolation and separation from friends and loved ones?  
When will there be a vaccine?



What will we encounter in this year?  
Racial injustice in our country and in our community?  
Refugee children detained separated from their families?  
A church burned, a synagogue desecrated, a mosque bombed?  
The growth of income inequity?  
Voting suppressed and an election distressed?  
Famine worsening, our climate degrading?  
How much ache, fear and heartbreak are written in the book for this year?  
God, We are like sheep passing before the Shepherd  
Are You counting? Are You measuring the lifebreath in our lungs?  
What is the fate of the world in this book of life?

## עמידה | Amidah



וּבְשׁוֹפָר גָּדוֹל יִתְקַע, וְקוֹל דִּמָּמָה דַּקָּה יִשָּׁמַע: וּמַלְאָכִים יַחֲפִזּוּן,  
וְחֵיל וִרְעָדָה יֵאֱחָזּוּן, וַיֵּאמְרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין, לִפְקוֹד עַל צָבָא מָרוֹם  
בְּדִין, כִּי לֹא יִזְכּוּ בְּעֵינֶיהָ בְּדִין: וְכָל בָּאֵי עוֹלָם יַעֲבְרוּן לִפְנֵיהָ כְּבִנֵּי  
מָרוֹן: כְּבִקְרַת רוּעָה עֲדָרוּ, מִעֲבִיר צֹאנֹו תַּחַת שְׁבָטֹו, כֵּן תַּעֲבִיר  
וְתִסְפּוֹר וְתִמְנֶה, וְתִפְקֹד נֶפֶשׁ כָּל חַי, וְתַחֲתוֹף קִצְבָּה לְכָל בְּרִיָּה,  
וְתִכְתּוֹב אֶת גְּזַר דִּינָם:

*Uv'shofar gadol yitaka, v'kol d'mamah dakah yishama: umalakhim  
yeikhafeizun, v'khil ur'adah yokheizun, v'yomru hineih yom hadin, lifkod al tz'va  
marom badin, ki lo yizku v'einekha badin. V'khol ba'ei olam ya-avrun l'fanekha  
kivnei maron. K'vakarat roeh edro, ma'avir tzono takhat shivto, kein ta'avir  
v'tispor v'timneh, v'tifkod nefesh kol khai, v'takhtokh kitzvah l'khol b'riyah,  
v'tikhtov et g'zar dinam.*

## Amidah | עֲמִידָה



בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבְיוֹם צוֹם כִּפּוּר יִחְתֶּמוּן:

*B'rosh Hashanah yikateivun u'v'yom tzom kippur yeikhateimun.*



On Rosh Hashanah is written, and on Yom Kippur the course is set!

Who will live and who will die? Whose death will be timely  
and whose death will be hastened by the lack of healthcare?

Who will be killed unarmed in the streets  
and who will live safely in their homes?



Who will die by gun violence and who by their own hand?

Who will die by bigotry and who by peacemaking?

Who will die from Covid and who from isolation?

Whose deaths could be prevented and who will live to a ripe old age?

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבְיוֹם צוֹם כִּפּוּר יִחְתֶּמוּן:

*B'rosh Hashanah yikateivun u'v'yom tzom kippur yeikhateimun.*



Who will dwell peacefully and who will be detained?

Who will be separated and who will be reunited?

Who will become incarcerated and who will be pardoned?

Who will pass and who will be profiled?



Who will speak out and who will remain silent?

Who will suffer from injustice and who will benefit?

Who will hate their neighbor and who will create community?

## Amidah | עֲמִידָה



בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתִּיבוּן וּבִיּוֹם צוֹם כִּפּוּר יִחְתִּמוּן:

*B'rosh Hashanah yikateivun u'v'yom tzom kippur yeikhateimun.*



Let our values and our faith, let our love and our desire for justice be  
pathways to divert what is written,  
to change what is written and accept what is written with grace.

Let *Teshuvah*, *Tefillah* and *Tzedakah* —  
Repair, Prayer and Giving Our Fair Share —  
hold our broken hearts together  
as we join together to work for a better year.

— *Unetaneh Tokef* interpretation by Rabbi Joshua Lesser

וְתִשׁוּבָה וְתִפִּילָה וְצִדְקָה  
מֵעֲבִירִין אֶת־רוּעַ הַגְּזֵירָה:

*U'teshuvah u'tefillah u'tzedakah  
ma'avirin et ro'a ha'gezeirah.*



## וּבְכֵן | U'V'KHEN

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ, סֵלָה:

*Atah kadosh v'shimkha kadosh, uk'doshim b'khol yom y'hal'lukha selah.*

וּבְכֵן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְאִימַתְךָ עַל  
כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ, וַיִּירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל  
הַבְּרוּאִים, וַיַּעֲשׂוּ כָּל־אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם,  
כְּמוֹ שִׁידְעָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ, עַז בְּיָדְךָ  
וּגְבוּרָה בִּימִינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ:

*U'v'khein tein pakhd'kha Adonai eloheinu, al kol ma'asekha, v'eimat'kha al  
kol mah shebarata, v'yira-ukha kol hama'asim v'yishtakhavu l'fanekha kol  
hab'ruim, v'yei'asu khulam agudah akhat la'asot r'tzon'kha b'leivav shaleim,  
k'mo sheyadanu Adonai eloheinu, shehashol'tan l'fanekha, oz b'yad'kha  
ug'vurah biminekha, v'shimkha nora al kol mah shebarata.*

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד, יְהוָה לְעַמְּךָ, תְּהִלָּה לִירֵאָיִךָ וְתִקְוָה טוֹבָה  
לְדוֹרֶשֶׁיךָ, וּפְתִיחוֹן פֶּה לַמִּיַּחֲלִים לָךְ, שְׂמִיחָה לְאַרְצְךָ וְשִׂשׂוֹן  
לְעִירְךָ, וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ, וְעִרְיַכַת נֵר לְבֶן-יִשִּׁי  
מְשִׁיחְךָ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

*U'v'khein tein khavod, Adonai l'amekha, t'hilah lirei'ekha v'tikvah tovah  
l'dor'shekha, ufitkhon peh lamyakhalim lakh, simkhah l'artzekha v'sason  
l'irekha, utz'mikhat keren l'David avdekha, va'arikhat neir l'ven yishai  
m'shikhekha, bimheirah v'yameinu.*

## עמידה | Amidah



וּבְכֵן צְדִיקִים יֵרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ, וַיִּשְׁרִים יַעֲלֹזוּ, וַחֲסִידִים בִּרְנָה  
יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ-פִּיהָ, וְכָל הָרִשְׁעָה כָּלָה כְּעָשׂוֹן תִּכָּלֶה,  
כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלֵת זֶדוֹן מִן הָאָרֶץ:

*Uv'khein tzadikim yiru v'yismakhu, visharim ya-alozu, vakhasidim b'rinah  
yagilu, v'olatah tikpotz piha, v'khol harishah kulah k'ashan tikhleh,  
ki ta'avir memshelet zadon min ha'aretz.*

וְתִמְלֹךְ, אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן  
כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ, כַּכְּתוּב בְּדִבְרֵי קֹדֶשְׁךָ: יִמְלֹךְ  
יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר: הִלְלוּיָהּ:

*V'timlokh, atah Adonai l'vadekha, al kol ma'asekha, b'har tziyon mishkan  
k'vodekha, u'virushalayim ir kod'shekha, kakatuv b'divrei kod'shekha: Yimlokh  
Adonai l'olam, elohayikh tziyon l'dor vador, hal'luyah.*

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וַאֲיֵן אֱלֹהֶ מִבְּלַעֲדֶיךָ, כַּכְּתוּב: וַיִּגְבֶּה  
יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בַּצִּדְקָה.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלִיךְ הַקָּדוֹשׁ:

*Kadosh atah v'nora sh'mekha, v'ein eloha mibaladekha, kakatuv: Vayigbah  
Adonai tz'va-ot bamishpat, v'ha-eil hakadosh nikdash bitzdakah.  
Barukh atah, Adonai, hamelekh hakadosh.*



## שִׁים שְׁלוֹם | SIM SHALOM

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה

*Sim shalom tovah u'vrakhah*

יְיָ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ  
בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ

*Khen va'khesed v'rakhamim aleinu v'al kol Yisrael amekha  
Barkheinu avinu kulanu k'ekhad b'or panekha*

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה

*Sim shalom tovah u'vrakhah*

כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָה לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד  
וְצִדְקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם

*Ki v'or panekha natata lanu Adonai eloheinu  
Torat khayim v'ahavat khesed  
U'tzedakah u'vrakha v'rakhamim v'khayim v'shalom*

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה

*Sim shalom tovah u'vrakhah*

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל  
וְאֶת כָּל הָעַמִּים בְּרוֹב עֹז וְשְׁלוֹם

*V'tov b'einekha l'vareikh et am'kha, et am'kha Yisrael  
V'et kol ha'amim b'rov oz v'shalom*

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה

*Sim shalom tovah u'vrakhah*

## Amidah | עֲמִידָה



בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה  
נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ  
אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

*B'seifer khayim b'rakhah v'shalom u'farnasah tovah  
Nizakheir v'nikateiv l'fanekha  
Anakhnu v'khol amkha beit Yisrael  
L'khayim tovim, u'l'shalom.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

*Barukh atah Adonai oseih hashalom.*

Grant peace, goodness and blessing in the world,  
grace, love, and compassion over us and over all your people Israel.  
Bless us, source of being, all of us, as one in your light,  
for by your light you give to us teachings of life,  
love of kindness, justice, blessing, compassion, life, and peace.  
So may it be a good thing in your eyes to bless your people Israel  
along with all peoples with abundant strength and peace.

In the book of life, blessing, and peace, and good sustenance,  
may we be remembered and inscribed, we and all people,  
for a good life and for peace.  
Blessed are You, Life Unfolding,  
who implants within us a vision of peace.



## HOLY GROUND

Take off, take off your shoes  
This place you're standing, it's holy ground  
Take off, take off your shoes  
The spot you're standing, its holy ground  
These words I heard in my burning bush  
This place you're standing, it's holy ground  
I heard my fiery voice speak to me  
This spot you're standing, it's holy ground  
That spot is holy holy ground  
That place you stand it's holy ground  
This place you tread, it's holy ground  
God made this place holy ground  
Take off your shoes and pray  
The ground you walk it's holy ground  
Every spot on earth I traipse around  
Every spot I walk it's holy ground  
Every spot it's holy ground  
Every little inch it's holy ground  
Every grain of dirt it's holy ground  
Every spot I walk it's holy ground

— Lyrics by Woodie Guthrie, music by Frank London



## אָבִינוּ מַלְכֵינוּ | AVINU MALKEINU

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲנֵנוּ וְעֲנֵנוּ  
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים  
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

*Avinu malkeinu khoneinu va'aneinu  
Ki ein banu ma'asim  
Aseih imanu tzedakah va'khesed v'hoshi'einu.*

*Avinu Malkeinu, be gracious and respond to us,  
for we have too few good deeds;  
act toward us with justice tempered by love,  
and bring us salvation.*

# קריאת התורה Torah Service



THE ARK IS OPENED:

אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים, יְהוָה, וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ. מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת  
כָּל עֲלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דֹּר וָדֹר. יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה מֶלֶךְ,  
יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן  
יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

*Ein kamokha va-elohim, Adonai, v'ein k'ma-asekha. Malkhut'kha malkhut  
kol olamim, umemshalt'kha b'khol dor vador. Adonai melekh, Adonai malakh,  
Adonai yimlokh l'olam va'ed. Adonai oz l'amo yitein,  
Adonai y'vareikh et amo vashalom.*

אָב הַרְחָמִים, הֵיטִיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן, תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם:  
כִּי בָךְ לְבַד בְּטַחְנוּ, מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשָּׂא, אֲדוֹן עוֹלָמִים:

*Av harakhamim, heitivah virtzon'kha et tziyon, tivneh khomot y'rushalayim.  
Ki v'kha l'vad batakh'nu, melekh eil ram v'nisa, adon olamim*

וַיְהִי בְּנִסְעֵ הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: קוּמָה | יְהוָה, וַיִּפָּצוּ אֲיֵכֶיךָ,  
וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה, וְדַבֵּר יְהוָה  
מִירוּשָׁלַיִם: בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְּשָׁתוֹ:

*Vay'hi binsoa ha'aron vayomer mosheh, kumah, Adonai, v'yafutzu oy'vecha,  
v'yanusu m'sanekha mipanekha. Ki mitziyon teitzei torah, ud'var Adonai  
mirushalayim. Barukh shenatan torah l'amo yisra'eil bikdushato.*

# קְרִיאַת הַתּוֹרָה

## Torah Service



שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד:

*Sh'ma yisra-eil, Adonai eloheinu, Adonai ekhad.*

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ, קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

*Ekhad eloheinu, gadol adoneinu, kadosh v'norah sh'mo.*

גָּדְלוֹ לַיהוָה אֲתִי, וְנִרְמָמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

*Gad'lu l'Adonai iti, un'rom'mah sh'mo yakhdav.*

לְךָ יְהוָה הַגְדָּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד, כִּי כָל  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ: לְךָ יְהוָה הַמְּמַלְכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:  
רוֹמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:  
רוֹמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

*L'kha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'haneitzakh v'hahod, ki khol  
bashamayim uva'aretz, l'kha Adonai hamamlakhah, v'hamitnasei l'khol l'rosh.*

*Rom'mu Adonai eloheinu, v'hishtakhavu lahadom raglav, kadosh hu.*

*Rom'mu Adonai eloheinu, v'hishtakhavu l'har kad'sho, ki kadosh Adonai eloheinu.*

קְרִיאַת הַתּוֹרָה  
Torah Service  
\*\*\*

עֲבֹדוּ | IVDU

עֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בִרְנָנָה:

*Ivdu et Adonai besimcha bo'u lefanav birnana.*

Serve God with joy!”

— Psalm 100:2



# קריאת התורה

## Torah Service



### TORAH BLESSINGS

BEFORE THE READING:

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:

*Bar'khu et Adonai ham'vorakh.*

בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*Barukh Adonai ham'vorakh l'olam va'ed.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים

וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

*Barukh atah Adonai eloheinu melek ha'olam,*

*asher bakhar banu mikol ha'amim*

*v'natan lanu et torato.*

*Barukh atah Adonai, notein hatorah.*

AFTER THE READING:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,

וְחַיֵּי עוֹלָם נִטֵּעַ בְּתוֹכָנוּ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

*Barukh atah Adonai eloheinu melek ha'olam,*

*asher natan lanu torat emet,*

*v'khayei olam nata b'tokheinu.*

*Barukh atah Adonai, notein hatorah.*

# קריאת התורה

## Torah Service



FIRST ALIYAH (GENESIS 21:1-8)

1 וַיִּהְיוּ פָקֵד אֶת-שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה  
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: 2 וַתֵּהָרֵ וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לִזְקֻנּוֹ  
לְמוֹעֵד אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵתוֹ אֱלֹהִים: 3 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם  
אֶת-שֵׁם-בְנוֹ הַנּוֹלֵד-לוֹ אֲשֶׁר-יִלְּדָה-לוֹ שָׂרָה יִצְחָק: 4 וַיִּמַּל  
אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן-שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֵתוֹ  
אֱלֹהִים: 5 וְאַבְרָהָם בֶּן-מֵאָה שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֵת יִצְחָק  
בְּנוֹ: 6 וַתֹּאמֶר שָׂרָה צִחֶק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל-הַשְּׂמֵעַ  
יִצְחָק-לִי: 7 וַתֹּאמֶר מִי מֵלֵל לְאַבְרָהָם הִינִיקָה בָנִים שָׂרָה  
כִּי-יִלְדָתִי בֶן לִזְקֻנּוֹ: 8 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּנְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם  
מִשְׁתֶּה גָדוֹל בְּיוֹם הַנְּמִל אֶת-יִצְחָק:

1. And the Eternal now remembered Sarah and the Eternal did for Sarah as promised.
2. For Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the exact time of which God had told him.
3. And Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore to him, Isaac.
4. And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.
5. And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac was born to him.
6. And Sarah said, God has made me laugh, so that all who hear will laugh with me.
7. And she said, Who would have said to Abraham, that Sarah should suckle children? For I have born him a son in his old age.
8. And the child grew, and was weaned; and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

# קריאת התורה Torah Service



SECOND ALIYAH (GENESIS 21:9-16)

9 וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר הַמִּצְרַיִת אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם  
מִצְחָק: 10 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ  
כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן־הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק: 11 וַיֵּרַע  
הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אִוֹת בְּנוֹ: 12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִרְעֵ בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנָּעַר וְעַל־אִמָּתְךָ כֹּל־  
אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִיצְחָק יִקְרָא לָךְ  
זֶרַע: 13 וְגַם אֶת־בֶּן־הָאִמָּה לְגֹוי אֲשִׁימֶנּוּ כִּי זֶרַעָהּ הוּא:  
14 וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם | בְּבֹקֶר וַיִּקַּח־לָהֶם וַחֲמַת מַיִם וַיִּתֵּן  
אֶל־הָגָר שֵׁם עַל־שְׁכָמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע  
בְּמִדְבַּר בְּאֶר שָׁבַע: 15 וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֲמַת וַתִּשְׁלַךְ  
אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אֶתֶד הַשִּׁיחִים: 16 וַתֵּלֶךְ וַתָּשָׁב לָהּ מִנְּגֵד  
הַרְחָק כְּמַטְחֵי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אֶל־אַרְאֶה בְּמוֹת הַיֶּלֶד  
וַתָּשָׁב מִנְּגֵד וַתִּשָּׂא אֶת־קִלְעָהּ וַתִּבְךְ:

9. And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had born to Abraham, mocking.

10. And she said to Abraham, Cast out this slave and her son; for the son of this slave shall not be heir with my son, with Isaac.

11. And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

And God said to Abraham, Let it not be grievous in your sight because of the lad, and because of your slave; in all that Sarah has said to you, listen to her voice; for in Isaac shall your seed be called.

13. And also of the son of the slave will I make a nation, because he is your seed.

14. And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.

15. And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

16. And she went, and sat down opposite him a good way off, as it were a bowshot; for she said, Let me not see the death of the child. And she sat opposite him, and lifted up her voice, and wept.

קְרִיאַת הַתּוֹרָה  
Torah Service  
\*\*\*

מִי שְׁבִירָה | HEALING PRAYER

**MISHEBEIRAKH**

*Mi she'beirakh avoteinu  
M'kor ha'brakhah l'imoteinu*

May the source of strength  
Who blessed the ones before us  
Help us find the courage  
To make our lives a blessing  
And let us say Amen.

*Mi she'beirakh imoteinu  
M'kor ha'brakhah l'avoteinu*

Bless those in need of healing  
With *r'fuah sh'leimah*  
The renewal of body  
The renewal of spirit  
And let us say Amen.

— Debbie Friedman

# קריאת התורה

## Torah Service



THIRD ALIYAH (GENESIS 21:17-21)

17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל הַנֶּעֱר וַיִּקְרָא מֵלֶאךָ אֱלֹהִים |  
אֶל-הָגָר מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה-לָּךְ הָגָר אֶל-תִּירְאִי  
כִּי-שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל-קוֹל הַנֶּעֱר בְּאֶשֶׁר הוּא-שָׁם: 18 קוּמִי  
שְׂאִי אֶת-הַנֶּעֱר וְהַחֲזִיקִי אֶת-יָדָךְ בּוֹ כִּי-לִגְוִי גָדוֹל  
אֲשִׁימְנוּ: 19 וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת-עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם  
וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת-הַחֲמַת מַיִם וַתִּשָּׁק אֶת-הַנֶּעֱר: 20 וַיְהִי  
אֱלֹהִים אֶת-הַנֶּעֱר וַיִּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי רֹבֵה קִשְׁתִּים:  
21 וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַר פָּאֲרָן וַתִּקַּח-לּוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

17. And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar from heaven, and said to her, What ails you, Hagar? fear not; for God has heard the voice of the lad where he is.

18. Arise, lift up the lad, and hold him in your hand; for I will make him a great nation.

19. And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad to drink.

20. And God was with the lad; and he grew, and lived in the wilderness, and became an archer.

21. And he lived in the wilderness of Paran; and his mother took for him a wife from the land of Egypt.

# קריאת התורה

## Torah Service



### KHATZI KADDISH

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעַלְמָא דִּי בְּרָא כְרֻעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ  
מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעַגְלָא וּבְזֶמַּן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמָא וְלְעַלְמֵי עַלְמֵי:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעַלְמָא לְעַלְמָא מִן כָּל בִּרְכָתָא  
וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא, דְּאָמִירוֹן בְּעַלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba. B'al'ma di v'ra khiruteih, v'yamlikh  
malkhuteih b'khayeikhon uv'yomeikhon uv'khayei d'khol beit yisra-eil,  
ba'agala uvizman kariv, v'imru amen.*

*Y'hei sh'meih raba m'varakh l'alam ul'al'mei al'maya.*

*Yitbarakh v'yishtabakh v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnasei v'yithadar v'yitaleh  
v'yithalal sh'meih d'kudsha b'rikh hu. L'eila l'eila min kol birkhata  
v'shirata tushb'khata v'nekhemata, da-amiran b'al'ma, v'imru amen.*

# קְרִיאַת הַתּוֹרָה

## Torah Service



Let us make the great, ineffable Name of God holy  
So that it fills the world with holiness,  
The world that manifested from the divine imagination.

Let that holiness fill our lives and days  
May it spread through all Israel and all the world  
Now, in our time  
And let us say:  
*Amen!*

*May the Great Name be blessed  
Now and forever and ever!*

May the Source of All be  
Blessed  
Praised  
Glorified  
Uplifted  
And raised high  
Graced  
Ascendant  
And praised in song  
The Holy One,  
*Blessed Be!*

Higher and higher,  
Transcending even our ability to express  
Our wonder, amazement, and gratitude  
Beyond anything we can utter  
And yet we still praise  
And let us say:  
*Amen!*

— Translation by JK

קְרִיאַת הַתּוֹרָה  
Torah Service



THE TORAH IS LIFTED:

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
עַל פִּי יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה:

*V'zot hatorah asher sam Mosheh lifnei B'nei yisra'eil,  
al pi Adonai b'yad Mosheh.*

This is the Torah that Moses taught the Children of Israel, the Divine  
inspiration transmitted through Moses' hands.



# קריאת התורה

## Torah Service



### SOUNDING THE SHOFAR

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְשִׁמְעַת קוֹל שׁוֹפָר:

*Barukh atah Adonai eloheinu melekh ha'olam  
asher kidshanu b'mitzvotav v'tzivanu lishmo'a kol shofar.*

Blessed are you, Eternal One our God,  
your presence fills the Universe, you have made us holy with your mitzvot  
and commanded us to hear the sound of the shofar.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁהַחַיָּינוּ וְקִיָּמָנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה:

*Barukh atah Adonai, Eloheinu melekh ha'olam  
she'hekhyanu vekiyemanu vehigi'anu laz'man hazeh.*

Blessed are you, Source of Life our God,  
who has kept us alive, sustained us,  
and allowed us to reach this moment.

# קְרִיאַת הַתּוֹרָה

## Torah Service



### אַרְשֶׁת שְׁפָתֵינוּ | ARESHET SEFATEINU

אַרְשֶׁת שְׁפָתֵינוּ יַעֲרֹב לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא  
מִבֵּין וּמֵאֲזִין מִבֵּית וּמִקְשִׁיב לְקוֹל תְּקִיעֹתֵנוּ  
וְתִקְבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן סֵדֶר מַלְכוּיֹתֵינוּ:

...זְכוֹרֹנוּתֵינוּ:

...שׁוֹפְרוֹתֵינוּ:

*Areshet s'fateinu ye'erav l'fanekha eil ram v'nisa  
mevin umazin mabeet u'maksheev l'kol tekiateinu  
utekabel b'rakhamim uvratzon seder malkhuyoteinu.*

*... Zikhronoteinu.*

*... Shofroteinu.*

May our sincere entreaties rise up before You, most high and exalted God.

You who understands and hears, who perceives  
and attends to the cry of the shofar,

please receive with compassion our sounding of the shofar.

THE TORAH IS RETURNED TO THE ARK:

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה, כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ:

*Y'hal'lu et sheim Adonai, ki nisgav sh'mo l'vado.*

הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם. וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו,  
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ:

*Hodo al eretz v'shamayim. Vayarem keren l'amo, t'hilah l'kol khasidav,  
livnei yisrael am k'rovo, hal'luyah.*

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתַמְכִּיָּה מְאֻשָּׁר. דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי  
נְעִם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם. הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁוֵבָהּ, חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

*Eitz khayim hi lamakhazikim bah, v'tom'kheha m'ushar. D'rakheha darkhei  
noam, v'kol n'tivoteha shalom. Hashiveinu Adonai eilekha  
v'nashuvah, khadeish yameinu k'kedem.*

Our Torah is a tree of life for those that hold onto it, how fortunate are its supporters! Her ways are pleasing, and all her pathways lead to peace.

Bring us back home, Source of Life, and we will return,  
and may our days be renewed and feel new once again.

— Translation by JK

## ALEINU

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,  
שֶׁנָּתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִטֵּעַ בְּתוֹכֵנוּ;  
וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים, לְפָנֵי מֶלֶךְ,  
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

*Aleinu l'shabei-akh la'adon hakol, lateit g'dulah l'yotzeir b'reishit,  
shenatan lanu torat emet vekhei olam nata betokheinu.*

*Va'anakhnu kor'im umishtakhavim umodim, lifnei melekh  
malkhei ham'lakhim, hakadosh barukh hu.*

1

It is up to us  
to hallow Creation,  
to respond to Life  
with the fullness of our lives.  
It is up to us  
To meet the World,  
To embrace the Whole  
Even as we wrestle  
With its parts.  
It is up to us  
To repair the World  
And to bind our lives to Truth.

2

Therefore we bend the knee  
And shake off the stiffness  
that keeps us  
From the subtle  
Graces of Life  
And the supple  
Gestures of Love.  
With reverence  
And thanksgiving  
We accept our destiny  
And set for ourselves  
The task of redemption.

— Rabbi Rami M. Shapiro

וְנֵאמַר, וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יְהוָה אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד:

*V'ne-emar, v'hayah Adonai l'melekh al kol ha'aretz,  
bayom hahu yihyeh Adonai ekhad, ush'mo ekhad.*

## MOURNER'S KADDISH

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ  
מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעָגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא לְעָלָא וּלְעָלָא מְכָל בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירָתָא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְאָמִירָן בְּעָלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוֵמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba. B'al'ma di v'ra khiruteih, v'yamlikh  
malkhuteih b'khayeikhon uv'yomeikhon uv'khayei d'khol beit yisra-eil,  
ba-agala uvizman kariv, v'imru amen.*

*Y'hei sh'meih raba m'varakh l'alam ul'al'mei al'maya.*

*Yitbarakh v'yishtabakh v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnasei v'yithadar  
v'yitaleh v'yithalal sh'meih d'kudsha b'rikh hu. L'eila l'eila mi kol  
birkhata v'shirata tushb'khata v'nekhemata,  
da-amiran b'al'ma, v'imru amen.*

*Y'hei sh'lama raba min sh'maya, v'khayim aleinu  
v'al kol yisra-eil, v'imru amen.*

*Oseh ha-shalom bimromav, hu ya-aseh shalom aleinu  
v'al kol yisra-eil, v'al kol yoshvei teiveil, v'imru amen.*

Let us make the great, ineffable Name of God holy  
So that it fills the world with holiness,  
The world that manifested from the divine imagination.

Let that holiness fill our lives and days  
May it spread through all Israel and all the world  
Now, in our time  
And let us say:  
*Amen!*

*May the Great Name be blessed  
Now and forever and ever!*

May the Source of All be  
Blessed  
Praised  
Glorified  
Uplifted  
And raised high  
Graced  
Ascendant  
And praised in song  
The Holy One,  
*Blessed Be!*

Higher and higher,  
Transcending even our ability to express  
Our wonder, amazement, and gratitude  
Beyond anything we can utter  
And yet we still praise  
And let us say:  
*Amen!*

May great peace and wellbeing descend upon us from that transcendent  
source, life for us and for all Israel  
And let us say:  
*Amen!*

O Source of Peace, your Name beyond all naming, establish peace and  
harmony among us, among all Israel, and among all who dwell on earth  
And let us say:  
*Amen!*

— Translation by JK

## ALE BRIDER | ALE SHVESTER

*Un mir zainen ale brider, oy, oy ale brider  
Un mir zingen freilikh lider, oy, oy, oy!  
Un mir haltn zich in eynem, oy, oy zikh in eynem  
Azelkhes iz nito bay keynem, oy, oy, oy!*

*Un mir zaynen ale shvester, oy oy, ale shvester  
Vi Sore, Riveke, Rut un Ester, oy, oy, oy!  
Un mir zaynen ale freylekh, oy, oy ale freylekh  
Vi Yoynoson un Dovid HeMelekh, oy, oy, oy!*

*Un mir haltn ale eynik, oy, oy, ale eynik  
Tsi mir zaynen fil tsu veynik, oy, oy, oy!  
Un mir zaynen freylech munter, oy, oy freylech munter  
Zingen lider, tantsn unter, oy, oy, oy!*

*Un mir libn zich doch ale, oy, oy, zich doch ale  
Vi a chosn mit a kale, oy, oy, oy!  
Vi der chumesh mit di rashe, oy, oy, mit de rashe  
Vi der kugel mit di kasha, oy, oy, oy!*

For we surely all are brothers and sing joyous songs together  
We stand united, together always, no one else could be as loyal.  
For we surely are all sisters, like Sarah, Rebecca, Ruth and Esther  
And we surely all rejoice together, like Jonathan and King David.  
We all share a common vision, whether we are few or many  
We are joyous, we are lively, we shall sing and dance forever.  
In love united side by side, like a bridegroom and a bride  
like the chumesh with the rashe, like the kugel with the kashe.

— Morris Winchevsky (adapted)

## BLESSINGS

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:

*Barukh atah Adonai eloheinu melekh ha'olam borei p'ri hagafen.*

Blessed are you, Source of Life our God, who creates the fruit of the vine.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

*Barukh atah Adonai eloheinu melekh ha'olam hamotzi lekhem min ha'aretz.*

Blessed are you, Source of Life our God, who brings forth bread from the earth.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ:

*Barukh atah Adonai eloheinu melekh ha'olam borei p'ri ha'eitz.*

Blessed are you, Source of Life our God, who creates the fruit of the tree.

